

## UNA OFRENDA VOTIVA DEDICADA AL DIOS *COSVS* PROCEDENTE DE OLEIROS (SILLEDA, PONTEVEDRA)

Juan Carlos Olivares Pedreño

La inscripción que nos ocupa estuvo desde finales de la década de los 70 depositada en un sótano ubicado en la Delegación Territorial de Cultura de Pontevedra, en la calle Benito Corbado, 47. Cuando se iba a llevar a cabo el traslado de esta Delegación, ya perteneciente a la Xunta de Galicia, a una nueva sede, la pieza fue donada para su depósito al Museo de Pontevedra, siendo registrada en 2011 con el nº 017519. En la actualidad está expuesta en dicho Museo. En el momento de su llegada al mismo, se comunicó que la pieza procedía, en sentido muy general, de “la región de Lalín”, sin que se pudieran recabar más datos al respecto.<sup>1</sup> No obstante, Xosé Luis Fariña Godoy, que era secretario de la sección de “Fomento de la Expresión Plástica y Artística”, cuyo taller se encontraba en el sótano de la Delegación, donde estuvo depositada la inscripción durante cerca de 30 años, pudo precisar algunos datos, informándonos que la pieza fue entregada a la Delegación de Cultura por un habitante de Oleiros (Silleda, Pontevedra), que la tenía en su propiedad, al que era jefe de la Sección de Cultura de la Delegación en aquellos años, José Luis del Castillo Muñoz, comunicando que había sido hallada en una iglesia. No obstante, aunque probablemente procede del área de Silleda, el propietario no aportó información plenamente segura sobre la procedencia exacta, sin que se pueda descartar que la procedencia original de la pieza fuera otro lugar de la comarca del Deza o, lo que es improbable según Xosé Luis Fariña, de un área más lejana.

El ara es de granito rosado y fue alterada de modo patente para alguna reutilización, puesto que se redujo toda su parte izquierda, eliminando las

---

<sup>1</sup> El presente trabajo se ha realizado dentro del proyecto de investigación HAR2012-32881, de la Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación del Gobierno de España. Por otra parte, queremos mostrar nuestro profundo agradecimiento a la Dirección del Museo de Pontevedra y a Antonio de la Peña por su plena disposición para que pudiéramos estudiar la pieza en sus instalaciones. Igualmente, estamos muy agradecidos a Víctor Barbi Alonso y Xulio Carballo Arceo, arqueólogos de la Delegación de Cultura de la Xunta de Galicia en Pontevedra, así como a Xosé Luis Fariña Godoy, funcionario jubilado de la misma, por su generosa e inestimable ayuda para recabar información sobre la procedencia de la inscripción.

letras iniciales de todas las líneas. Por otra parte, también se alteró su cabecera, donde no hay rastro alguno del *focus*, se eliminó la parte superior derecha del monumento y se rebajó igualmente la cara posterior, donde no hay rastro de las molduras e, incluso, su superficie no es del todo plana. Se pueden observar, sin embargo, la moldura superior de la parte frontal de la pieza y, dado que las líneas de la inscripción están completas por su parte derecha, podemos concluir que todo el lateral derecho se conserva sin alteraciones sustanciales que afecten al texto. Por el contrario, el epígrafe está partido también por su parte inferior, ya que no consta, como veremos, la fórmula votiva y la posible filiación del dedicante.

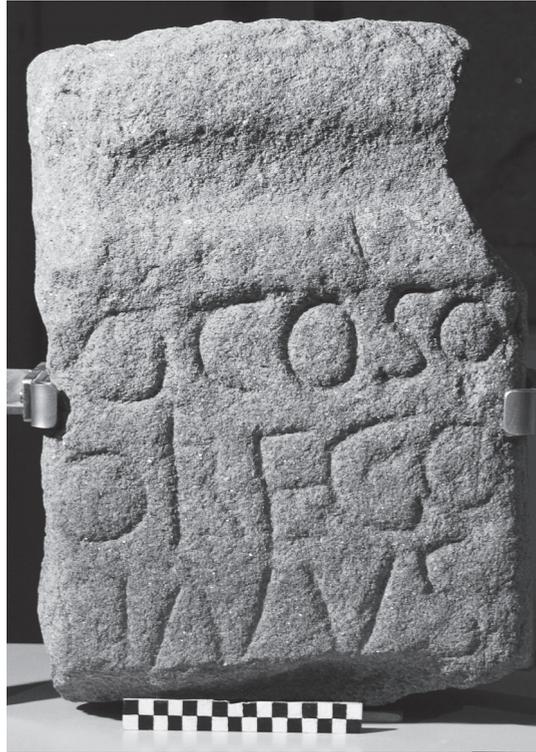


Fig. 1: Ara dedicada a *Coso* [.]otrego.

Las medidas actuales de la pieza son [0,45] m de altura y [0,34] de anchura. La altura de las letras es de 0,06 m en la 1ª línea y 0,07 en la 2ª y 3ª, mientras que los espacios interlineares miden 0,03 m. Las letras muestran una relativa regularidad y son de buena factura. Se observa con claridad un nexo *-tr-* en la segunda línea y también aparece la particularidad de que la letra *n* de la tercera línea muestra su trazo izquierdo muy oblicuo, dejando abierta la posibilidad de que existiera un nexo *-an-*, pero la inexistencia del trazo horizontal de la posible *a* nos lleva a considerar como improbable esta opción (fig. 1).

La lectura de la inscripción, por tanto, es la que sigue:

[De]o Coso  
[.]otrego  
[..]inus  
-----

Calculando el espacio necesario para las dos primeras letras de la línea 1, que deberían completar la fórmula *deo*, podemos establecer que falta una letra en el comienzo la segunda línea y dos en la 3<sup>a</sup>. Por el contrario, es probable que no falten letras en la parte derecha del texto, ya que la primera línea mostraría completo el dativo del teónimo *Coso*, la segunda culminaría con el dativo del apelativo [.]otrego y la tercera con el nominativo del nombre del dedicante [..]inus.

En cuanto a la deidad a la que se hizo la ofrenda, se trata de *Cosus*, venerado principalmente en toda la costa atlántica desde el norte de Portugal hasta el Cantábrico, pero del que disponemos también de un grupo de ofrendas votivas centradas en la comarca de El Bierzo (León), donde en los primeros siglos de nuestra Era se desarrolló un sistema masivo de explotaciones mineras que, según una hipótesis que planteamos en otro lugar, habría generado procesos migratorios desde el área galaica que habrían culminado en un desplazamiento del culto a *Cosus* hasta esta zona.<sup>2</sup> De todos modos, tampoco es fácil de explicar la distancia existente entre los lugares de hallazgo de las inscripciones más meridionales y las procedentes de la región bracarense con respecto a las galaicas. Esta dispersión de los testimonios pudo deberse a determinados procesos históricos que, por el momento, no podemos precisar. El ara que presentamos procede de las cercanías de la costa galaica, donde se situaba el que podemos considerar como núcleo principal del culto al dios *Cosus* (fig. 2).

Con respecto al apelativo de *Coso*, no consta su primera letra, pero son seguras las restantes, ya que el nexa *-tr-* no ofrece dudas. En cualquier caso, no sabemos la raíz y, por tanto, es difícil conocer el origen del mismo, pero guarda semejanzas con etnónimos paleohispánicos, como *autrigones*,<sup>3</sup> que tendría una relación directa con *Autraca*, citada por Ptolomeo entre los vacceos.<sup>4</sup> Estos nombres derivarían de *\*autriko-*, que no está testimoniado y serían derivados en *-ko-* a partir de un previo *Autra* o *Autura*, relacionado con una de las raíces del repertorio hidronímico antiguo europeo que se conservaría en el actual río Odra.<sup>5</sup> También se puede establecer una relación del

<sup>2</sup> Olivares 2002, 166; *id.* 2007, *passim*.

<sup>3</sup> Ptol. II, 6, 7; II, 6, 52; II, 6, 54; II, 6, 64; Mela III, 12, 15; Plin. *nat.*, III, 27; Oros. 6, 21, 2; Solana 1978, 28 ss.

<sup>4</sup> Ptol. II, 6, 49. D'Arbois 1894, 33.

<sup>5</sup> D'Arbois 1894, 33; Holder 1896, 303-304; Evans 1967, 437; Curchin 1997, 262; García 2003, 258-259; Villar y Prósper 2005, 441-442.



Fig. 2: Testimonios del dios *Cosus* (círculos negros) y ara procedente de Oleiros (cuadrado blanco).

epíteto con el etnónimo *alotriges*,<sup>6</sup> que cita Estrabón en referencia a los montañeses del norte de la Península Ibérica situados entre *Gallaecia* y el territorio vascón, pero sin precisar a qué lugar concreto de esa extensa región se refiere. También es posible su relación con otros topónimos de la Galia semejantes al hispano *Autraca*, como *Autricum* (Chartres), ciudad de los carnutos que también derivaría del antiguo río *Autura*, actual Eure<sup>7</sup> y *Lautricum*, que se ha mantenido en el actual Lautrec,<sup>8</sup> así como el hidrónimo Lutra, afluente del Rin.<sup>9</sup> Nuestro apelativo muestra también elementos que están presentes en otros epítetos teonímicos de Hispania, como *Natrico*, testimoniado en un ara de Alba de Tormes (Salamanca), que para Solana y Sastre,

<sup>6</sup> Str. III, 3, 7; Solana 1978, 29-31.

<sup>7</sup> Ptol. II, 8, 10; D'Arbois 1894, 33; Tovar 1989, 61, T-33; Solana 1978, 22-27; *id.* 1991, 161.

<sup>8</sup> Holder 1904, 163; Solana 1978, 28; Prósper 2002, 254; Villar y Prósper 2005, 295.

<sup>9</sup> Holder, 1904, 354.

derivaba de \**netr-* o \**natr-* ‘culebra, serpiente’<sup>10</sup> y como *Niaetreo*, apelativo del dios lusitano *Arantius*, aparecido en un ara de Cerezo (Cáceres).<sup>11</sup>

En definitiva, las diferencias fonéticas entre estos paralelos con nuestro testimonio y la falta de la primera letra del apelativo en el altar de Oleiros, hace que no podamos determinar con precisión su raíz, quedando demasiado campo para la especulación. Por ejemplo, el epíteto [*Jotrego* podría derivar de modo directo de una raíz *ǵheu-* ‘verter’, que con un sufijo *-tra-* habría resultado *hótar-* ‘oferente, sacrificador, sacrificio’ o *hótrā* ‘ofrenda’ (avést. *zaotar*, *zaoθr-* ‘sacerdote, sacrificador’, pers.med., avést. *zaoθra*, *zaoθrā* ‘líquido sacrificial, libación’),<sup>12</sup> lo que tendría bastante coherencia con el sentido de la inscripción que nos ocupa. También se podría pensar en una procedencia semejante a la de la palabra francesa *coudre* ‘coser’ o *coudrier* ‘avellano’, que para Lacroix tenía un origen galo y que se ha mantenido en algunos dialectos septentrionales de Francia.<sup>13</sup> El hecho de la importante presencia del avellano en territorio galo y su importancia religiosa y mitológica habrían motivado su pervivencia.<sup>14</sup> Podríamos encontrar igualmente una relación con las aguas a partir de la raíz indoeuropea *wed/wod/ud* ‘humedad, agua’, con la forma *wódr/udro-s* (hit. *wātar*, ing. *water*, got. *watō*, ing.ant. *wæter*, ant.alt.ger. *ottar*, fri.ant. *wetir*, ir.ant. *udrá-h* ‘animal acuático’, avést. *udra-* ‘nutria’, gr. ὕδρος, lat. *lutra*, um. *utur*, lit. *údra*, sáns. *udrá*, etc.).<sup>15</sup> Si este fuera el caso, vincularía a *Cosus*, de modo general, con las aguas, acercándose a propuestas ya planteadas sobre la naturaleza religiosa de este dios.<sup>16</sup> No obstante, es muy difícil resolver el significado de este epíteto hasta que nuevos datos aseguren su lectura definitiva.

En cuanto al nombre del dedicante, si aceptamos que faltan dos letras al comienzo de la línea 3, podría tratarse de *Aminus*, testimoniado en Lusitania, en el área de Cáceres y Castelo Branco, al igual que *Amminus*;<sup>17</sup> *Aninus* en Olleros de Pisuerga (Palencia); *Apinus* en el área lusitano-vetona y, finalmente, *Asinus* en Iruñuela (Navarra).<sup>18</sup> Hay un ligero trazo curvo al comienzo de la línea que podría indicar la existencia de la letra *p*, pero es demasiado leve para que podamos asegurarlo y, por otra parte, no es posible mostrarlo con claridad en la fotografía. En cuanto a la cronología, no encon-

<sup>10</sup> Solana y Sastre 1976, 57-60; Hernández 2001, 21-22, nº 10. No obstante, esta etimología ha sido discutida por otros autores.

<sup>11</sup> Olivares y Río-Miranda 2009, 196 ss.

<sup>12</sup> Pokorny 1887, 447.

<sup>13</sup> Lacroix 2007, 32 ss. Para Dottin (1920, 248), derivaba de un tema *coll-* de origen galo. Para Delamarre (2003, 127), la alteración se debió a una influencia del sustrato galo (\**collos*) sobre el término latino *corullus*, lo que habría determinado \**colrus*.

<sup>14</sup> Lacroix 2007, 33-34.

<sup>15</sup> Pokorny 1887, 79; De Vaan 2008, 355.

<sup>16</sup> Prósper 2002, 226 ss.

<sup>17</sup> Abascal 1994, 272; Vallejo 2005, 132.

<sup>18</sup> Abascal 276, 280 y 288; Vallejo 2005, 149 y 159.

tramos elementos que permitan establecer una datación precisa, como ocurre con varias de las aras dedicadas al dios en *Gallaecia*,<sup>19</sup> por lo que la situaríamos entre los siglos I-III d.C., sin precisar tanto como en el caso del ara dedicada a *Coso Udauniago* de S. Martín de Meirás (Sada, A Coruña), que Tranoy databa en la primera mitad del s. II d.C.<sup>20</sup>

## BIBLIOGRAFÍA

- Abascal 1994: J. M. Abascal, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Madrid-Murcia 1994.
- Curchin, 1997: L. A. Curchin, "Celticization and Romanization of toponymy in Central Spain", *Em* 65, 1997, 257-279.
- D'Arbois 1894: H. D'Arbois de Jubainville, "Les celtes en Espagne", *Revue Celtique* 15, 1894, 1-61.
- De Vaan 2008: M. De Vaan, *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leiden-Boston 2008.
- Delamarre 2003: X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise*, París 2003<sup>2</sup> [2000].
- Dottin 1920: G. Dottin, *La langue gauloise. Grammaire, textes et glossaire*, París 1920.
- Evans 1967: D. E. Evans, *Gaulish personal names. A study of some continental celtic formations*, Oxford 1967.
- Hernández 2001: L. Hernández Guerra, *Epigrafía de época romana de la provincia de Salamanca*, Valladolid 2001.
- Holder 1896: A. Holder, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, vol I, Leipzig, 1896.
- Holder 1904: A. Holder, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, vol. II, Leipzig 1904.
- Olivares 2002: J. C. Olivares Pedreño, *Los Dioses de la Hispania Céltica*, Madrid 2002.
- Olivares 2007: J. C. Olivares Pedreño, "Hipótesis sobre el culto al dios Cossue en El Bierzo (León): explotaciones mineras y migraciones", *PalHisp* 7, 2007, 143-160.
- Olivares y Río-Miranda Alcón 2009: J. C. Olivares Pedreño y J. Río-Miranda Alcón, "Tres aras votivas procedentes de Cerezo (Cáceres) y una nueva *gentilitas* en Lusitania", *Lucentum* 28, 2009, 193-200.
- Pereira 1991: G. Pereira, *Corpus de inscripciones romanas de Galicia I (La Coruña)*, Santiago de Compostela 1991.
- Pokorny 1959: J. Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Berna 1959 [1887].

---

<sup>19</sup> Pereira 1991, 225, no llegaba a precisar las cronologías de las aras coruñesas de *Cosus* consciente de la falta de elementos determinantes en las mismas.

<sup>20</sup> Tranoy 1981, 293.

*Una ofrenda votiva dedicada al dios Cosus procedente de Oleiros (Silleda, Pontevedra)*

- Prósper 2002: B. M. Prósper, *Lenguas y religiones prerromanas del Occidente de la Península Ibérica*, Salamanca 2002.
- Solana y Sastre 1976: J. M. Solana y L. Sastre, “Nueva aportación para el estudio de la teonimia de la Hispania romana: el ara de Alba de Tormes”, *Durius* 4, 1976, 57-60.
- Solana 1991: J. M. Solana, “Autrigones”, en: J. M. Solana (ed.), *Las entidades étnicas de la Meseta Norte de Hispania en época prerromana*, Valladolid 1991, 157-191.
- Tovar 1989: A. Tovar, *Iberische Landeskunde, 2ª parte, t. 3, Tarraconensis*, Baden-Baden 1989.
- Tranoy 1981: A. Tranoy, *La Galice romaine. Recherches sur le nord-ouest de la Péninsule Iberique dans l'antiquité*, París 1981.
- Vallejo 2005: J. M. Vallejo, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria 2005.
- Villar y Prósper 2005: F. Villar y B. M. Prósper, *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Salamanca 2005.

*Juan Carlos Olivares Pedreño*  
*Universidad de Alicante*  
*correo-e: jc.olivares@ua.es*

Fecha de recepción del artículo: 11/09/2014 Fecha de aceptación del artículo: 22/09/2014
---